



Boletim Mensal Suzuka

Janeiro/2018

№153

ポルトガル語版

Que tal fazer os votos de casamento na prefeitura?

Que tal jurar o amor do casal numa cerimônia de casamento cívil na prefeitura?

Para: quem registrou ou pretende registrar o casamento na prefeitura nos períodos de 23/nov à 22/fev, e que um dos noivos seja residente em Suzuka ou pretende ser.

Local: Hall e galeria cívica, 1º andar da prefeitura

Conteúdo: Cerimônia de juramento (declaração de juramento, assinatura do juramento) e seção de fotos.

※Entregaremos o juramento e DVD com fotos.

※A cerimônia será pública.

※Tempo será de aproximadamente 20 minutos para cada casal

Vagas: 2 casais (em caso de muita procura, realizaremos sorteio)

Taxa: gratuito

Inscrição: a partir do dia 20/dez (qua) à 1/fev(qui), preencher o formulário de inscrição e enviar por FAX, e-mail ou pelo correio ou entregar pessoalmente na Divisão de política pública.

※ Formulário de inscrição está disponível na Divisão de política pública e centro cívico regional.

※O vestimento é livre. Providenciaremos o buquê da noiva.



< Informações: Sōgō seisaku ka (Divisão de política pública) ☎059-382-9038 FAX059-382-9040 ✉sogoseisaku@city.suzuka.lg.jp >

Construir uma sociedade multicultural

Após ouvir uma linda música andina, haverá uma palestra sobre exemplos de como construir uma sociedade multicultural, que foi realizada em outra cidade. Hoje em dia muitos possuem visto permanente, e que estão construindo sua casa própria em Suzuka. E com isso não podemos fugir do relacionamento entre os vizinhos japoneses e da associação de bairro.

Vamos pensar como conviver melhor na sociedade japonesa para os próximos 10 anos.

Para: quem tem interesse em conviver melhor entre japoneses e estrangeiros.

Data: 21/jan (dom) 13:00~16:00

Local: Hall do 2º andar, Makita Community Center (Hirata higashi mati 5-10)

Palestrante: Sra. Kyōko Wada (NPO Iga no Tsutamaru) ※ somente em japonês

Vagas: 50 pessoas (por ordem de inscrição) Taxa: gratuito

Inscrição: até o dia 15/jan (seg) por cartão postal, Fax, email para SIFA, informando caixa postal, endereço, nome e telefone de contato. (〒513-0801 Kambe 1-17-5)

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 FAX059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp >



Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 11/jan (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas

«**Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)**»

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,315
peruanos.....	1,232
chineses	920
norte e sul coreanos	561
filipinos.....	554
outros	1,696
total	8,278

(segundo dados de 5/dez de 2017)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2018.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES



Vamos usar logo os cupons de exames de Câncer gratuitos

<Informações: Kenkō zukuri ka>
(Divisão de Saúde Pública) ☎059-387-5030

Em Junho, foram enviados para pessoas em questão, (em envelope laranja) cupons de exames gratuitos de câncer de cólo do útero, mama, e estômago. Para aqueles que ainda não utilizaram, não perca esta oportunidade.

Para:

- ◇ Exame de câncer de cólo de útero: mulheres com 20 anos de idade em 1º /abr/2017.
- ◇ Exame de câncer de mama: mulheres com 40 anos de idade em 1º /abr/2017.
- ◇ Exame de câncer do estomago: pessoas com 40, 45, 50, 55, 60 anos de idade em 1º /abr/2017.

Período do exame: até o dia 28/fev/2018 (qua)

Consultas sobre aluguel de moradia

<Informações: Jūtaku seisaku ka>
(Divisão de Habitação) ☎059-382-7616

Para: pessoas que estejam à procura de imóvel residencial para alugar em Suzuka.

Data: 13/jan (sáb) das 10:00 às 16:00

Local: Aeon Hall, 2º andar do Aeon Mall Suzuka,
(Shōno Hayama 4-1-2)

Conteúdo: Consultas com agentes imobiliários.

Taxa da consulta: gratuito

*Haverá intérprete em português.

*Visitas ao imóvel ou fechamento de contrato não serão feitos nesse dia.



Hospitais veterinários abertos no início do ano

<Informações: Kankyōseisaku ka>
(Divisão de Política Ambiental) ☎059-382-9014

Horário de atendimento: 10:00 ~ 12:00

1/jan (seg, feriado)	Hospital veterinário Yūkari	Dōhaku 4-9-19 ☎059-375-2010
	Hospital veterinário Takanami	Kambe 6-2-1 ☎059-382-0313
2/jan (ter)	Hospital veterinário Kaige	Nomati nishi 2-2-6 ☎059-388-4010
	Bell Pet Clínica	Ōike 3-2-38 ☎059-370-2788
3/jan (qua)	Hospital veterinário Na no hana	Kameyama shi Nomura 4-1-2 ☎059-584-3478
	Hospital veterinário Yamane	Kambe3-20-21 ☎059-382-0728

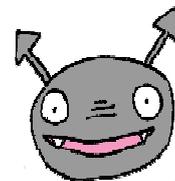
※Época de virada de ano há taxa adicional de ¥3,240.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Intoxicação alimentar de inverno – Norovírus

Intoxicação alimentar por Norovírus ocorre mais no inverno.

- Lave bem as mãos antes de preparar a comida, antes da refeição, após ir ao banheiro, etc;
- Aqueça bem os alimentos (85°C~90°C, por mais de 90 segundos)
- Desinfetar pratos, talheres e outros instrumentos de cozinha com água quente.



Informações da Província de Mie

EVENTOS

Festa de direitos humanos em Suzuka

<Informações: Jinken seisaku ka>
(Divisão da política de direitos humanos) ☎059-382-9011

Este evento tem como objetivo de concretizar uma sociedade ideal de melhor convívio.

Data: 27/jan (sáb) e 28(dom) 10:00~16:00

Local: Salão cultural (Iino jike chō 810)

◆Forum infantil para refletir sobre sociedade multicultural

Data: 28(dom) 10:00~12:00

Local: Satsuki plaza

Para: crianças de 5ª serie do ensino fundametal à ensino médio, que residem em Suzuka e que há vínculo ao estrangeiro

Conteúdo: Confraternização em ambiente agradável, discutindo sobre o seu modo de pensar e sobre o futuro.

Outros: há intérpretes de língua portuguesa, espanhola, tagaloga, chinesa, inglesa.

◆Filme “Zootopia” (filme da Disney)

Data: 28 (dom) 13:30~15:10 (abertura 13:00)

※dublado, legendado em língua japonesa

Vagas: 500 (necessário bilhete)

※há serviço de tomar conta de crianças

◆Contato com música

Para: crianças menores de 12 anos de idade e seus responsáveis

Data: 27 (sáb) 10:30~11:30 (abertura 10:15)

Conteúdo: Teatro de painéis original, brincadeira musical.

Apresentação: Asobi uta unit The funkrogashi

Vagas: 150 (necessário bilhete)

※detalhes sobre bilhetes e serviço de tomar conta de crianças, entrar em contato com a divisão da política de direitos humanos ou veja HP da cidade de Suzuka (<https://goo.gl/tmZGzd>)



50º Musical do ensino fundamental de Suzuka

< Informações: Kyōiku shidō ka ☎059-382-9028 >
(Divisão de supervisão de currículo da educação)

Data: 25/jan (qui), 26/jan (sex)
9:30~11:20 13:30~15:20

Local: Auditório cívico

Conteúdo: Apresentação musical de coro e concerto dos alunos das escolas fundamentais de Suzuka.



Exposição sobre meio ambiente do rio de Suzuka

< Informações: Kankyō seisaku ka >
(Divisão de política ambiental) ☎059-382-7954

Data: 13/jan (sáb), 14/jan (dom) 10:00~15:00
Local: Espaço de evento do 2º andar, Suzuka Hunter

Conteúdo: Exposição de mostruário e fotos de insetos; aquário com seres vivos encontrados no Rio Suzuka e trabalhos manuais com materiais da natureza



Informações: Suzuka no Budou ☎ 059-387-0767

Cerimônia de ano novo do corpo de bombeiro

< Informações: Shōbō sōmu ka ☎059-382-0500 >
(Divisão de Assuntos Gerais do corpo de bombeiros)

Crianças e adultos poderão se divertir assistindo apresentação de treinamento vibrante do corpo de bombeiros. Venham bem agasalhados.

Data: 8/jan (seg, feriado) a partir das 10:00~11:30

Local: Pista Internacional do Circuito de Suzuka

Conteúdo: Desfile de crianças (cidadãos poderão participar), cerimônia, treinamento de resgate de emergência, no final terá jato de água simultâneo. Após término da cerimônia os carros de bombeiro ficarão expostos dentro do Circuito.

※ Crianças que desejam participar do desfile, estejam no local 9:50 da manhã.

※ Se levar a revista de Suzuka “^{kouhousuzuka}広報すずか” edição 12.20, a entrada de até 5 pessoas e estacionamento ficará de graça.

A revista de Suzuka poderá ser baixada.

URL : <https://goo.gl/IHFh5Y>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	4/mar (dom) 9:00~11:00	Hoken center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	4/mar (dom) 9:00~11:00	Hoken center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos <u>nyū gan tyō-onpa</u>	7/mar (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken center	¥ 1.500
	※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.		
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos <u>nyū-gan mammography</u>	7/mar (qua), 15/mar (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken center	¥1.800
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólio de útero Mulheres acima de 20 anos <u>shikyū gan</u>	7/mar (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken center	¥ 1.000
	15/mar (qui) 13:00~15:00		Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/jan (qua), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ No dia 7/mar(qua) podemos tomar conta do seu filho durante o exame.

Processo ao chamar a policia“Kinkyū tsūhō hyaku tōban desu. Jiken de’su ka? Jiko de’su ka?”(Aqui é da policia, chamada de emergência 110. É uma ocorrência? ou um acidente?)

Ligue “110” pelo telefone fixo doméstico, telefone público, celular.

Ligando de qualquer lugar dentro da provincia de Mie, a Policia Central de Tsu atenderá a ligação.

O policial fará as seguintes perguntas, responda calmamente.

1. O que aconteceu? É uma ocorrência? Ou um acidente? 2. Há feridos? 3. Qual é o local do caso?
4. Quando aconteceu? 5. Você viu o suspeito? 6. Como se encontra no momento? 7. Qual é seu nome?

“instruções à policia”

Conforme a ocorrência ou acidente, instruiremos a divisão de policia ou carro de policia reponsável pelo local, e instruiremos os policiais para que se dirija ao local do acidente ou da ocorrência.



Pagamento de imposto de Janeiro

- ★Imposto de seguro nacional de saúde (7ª parcela) ★Imposto Imposto municipal e provincial (4ª parcela)
【Prazo de pagamento 31/jan (qua)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/>

- ★Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

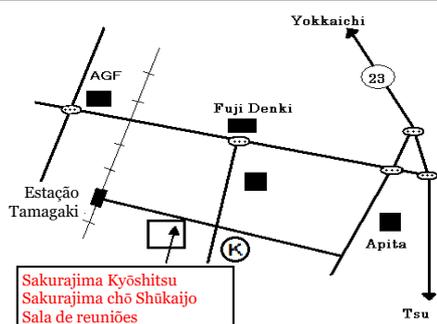
- ★Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

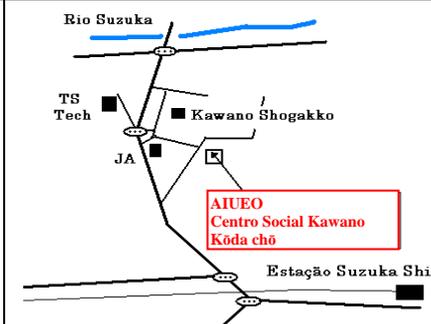


Curso de Japonês

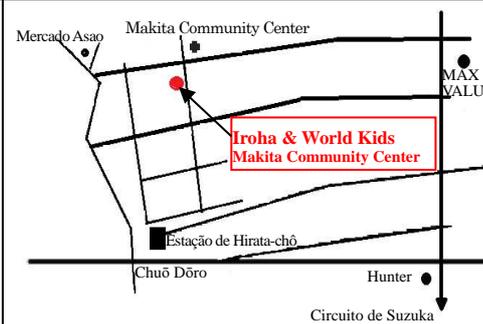
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Janeiro
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	13,20,27 (sáb) 18:00~19:30
SIFA	Curso preparatório para teste de proficiência japonesa N1	Escritório ☎059-383-0724	18,25 (qui) 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	10,17,24 (qua) 19:30~21:00
Curso de Japonês Makita Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	6,13,20,27 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	13,27 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids